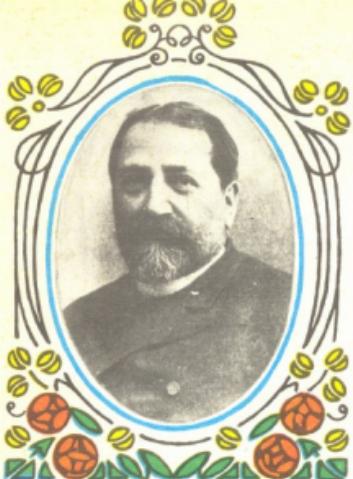




1986 පෙනෙනුයේ න්‍ය ත

වැනි මාස



## כְּפָרָסְתִּים

• 150 •

ვითვე თავისაკენ მიიბრუ-  
ნებთა...“

სხვა დროს ილია სოფ-  
ლის გოგონ-ბიჭებში იყო.  
ავტომანიოგრაფიაში მნერა-  
ლი გვეცნდება, ხღოშა ხში-  
რად დაგვიკინო. ბავშვო-  
ბის ეს ტებილად მოსაგო-  
ნარი დღეები ილის პოე-  
მა „ეპო ყაჩაში“ აქვს  
აღნერილი:

მინდოოში ძროხა ბლა-  
ვილით იშლებოდა, მთის  
ციც წყაროზე ბავშვები  
ხტომით, მღერით და ძა-  
ხილით გროვდებოდნენ,  
პირს იპანდნენ, მთის

რამ ვერაფერს უშველია და  
მამას თბილისში ნამოუყ-  
ვანია.

ადგილი ნარმოსადგენია  
სექტემბრის ის დღისად  
როცა თვალცურემლინი  
და დანალვლიანებული პა-  
ტარა იღია შმობლიურ  
ყვარელს ეთხოვებოდა და  
ბალაზები დებით მორთულ  
ეტლში ჯდებოდა, რომ  
თბილისისაკენ მომავალ  
გზას დასდგომოდა...

ილიას შაბა, გრიგოლი  
თავის ნითელ ულაყ ცხენ-  
ზე ამბროდრეფიდა, ნელ-  
ზე ქართულ ხმალასა და  
გრძელ ლევაურ ხანჯალს  
შემოირტყამდა, უკან, ნელ-  
ში, სევადიან დამბაჩას  
გაიყიდა, რადგან ლევაურ  
მოზიდიდა ისევ ჩამოდი-  
ონდნ ხოლმე და მიმავალ  
მგზავრებს თავს ესხმოდ-  
ნენ... შავი შალის ჩიხას  
ჩაიცვამდა და იმის კალ-  
მისას ვაჟაპეტრა ამოი-  
ტანდა ჩიხის ჯიშებში.  
შარვლის ტოტებს მაღალ-  
ყელან ყარაბახულ თეთრ  
ჩემებში ჩაიკეთდა, ნვი-  
ვებზე ბრტყელ, გრძელ-  
ფორმირა ჩასასკავე შე-  
კირკავდა და კახურად  
ჩატეხილ ყალმუხის ქუდს  
დაიხურავდა...

გზაზე შემოსხვდებოდათ  
მიკიტინის ღუპნები ფარე-  
სითა და ლამის გასათვეოთ,  
სადაც დაისკვენდა დანენ, და  
თუ ცხენები იყო შესაცვა-  
ლელი, შეცვლიდნენ.

Digitized by srujanika@gmail.com

## გივი გიგამორი

ანაშ თბილისში  
სასწავლებლ ა დ  
ნამოყვაფანდნ ა  
პატარა ილია  
მთავართან სია-  
რულს განაგრ-  
ძობდა. ამ ახ-  
ალგაზრდა კაცმა  
მ მერეალა თავი  
თბილ დამამასოვ-  
ლაზეს ნაამბობში  
აღმზრდელს, ასე  
ის: „მაღლით იყვ-  
სენი იმის ჩიტიქ-  
ო თვალები... წარ-  
გი კაცი იყო, გამ-  
სხე ცოტა ფურმ-  
ი ჰქონდა... შავი  
ჯერ არ ნამოზრ-  
ისე ახალგაზრდა  
თ. თავიდან ფეხ-  
ისითი სანიხაობა  
რომ, როგორც  
შეუტვრიტასა, კა-  
რულს ერთის ნახ-

ქამდე ლოჭინის ხევი უნდა გამოვვლო. დოდ მნე-  
ნიალს მოთხრობაში „სახ-  
რინბელაზედ“ ასე აქვს აღ-  
ნერილი ლოჭინის ხევი ზა-  
ფხულში: „დედამიწას ბუ-  
ლი ასეთოდა, თითქოს გა-  
ხურებული თოვნაო... კა-  
ცი სიცხისაგან დატებუ-  
ლი სუსა ძირის იქცევდა.  
ამისანა ღლეს საქონელ-  
გამოშეებული დეინის  
ურმება იდგნენ მნერივად  
ლოჭინის ხევის პირას,  
ხევის წყალი გოლისაგან  
ისა მილეულიყო, რომ  
ძირის მოპარბოდა  
ქვეთა შორის რიყეზედ.  
საცოდავი მეურმები, ქან-  
განყველინ  
სიცხისა-  
გან, გულალმა გაშოტი-  
ლიყვნენ კონკილაზედ აყმ-  
ნებულ ურმებ-ქვეშ. გუ-  
ბის პირას მდგომი კალ-  
თება უნდა ბიჭები ხის  
ჯამებით ასხამდნენ წყალს  
პირდალებულ, დასიცხებულ  
კამჩების, გუბეებში რომ  
ეყარნენ. ხოლო აქეთ ხა-  
რები ჩამდგარყვენენ გუ-  
ბის პირას, თვალებდახუ-  
ჭული იცონებოდნენ და  
მოუსვენარ ბუზებს კუ-  
დით იგერიებდნენ...“

გზის შემოხვდილი  
ეს ურმები, ილია რომ აგ-  
ვინერს, ან აღნევანს, მა-  
რილებე მილიონენ, ან ქა-  
ლაქში — ნისქვილის ქვებ-  
ზე. ზოგ მეურმები კი და-  
ნის რუმებები მიპქნდა  
გასაყიდად. ურმების ქა-  
რავანს ნინა ურემზე გზის  
მამალი ევდა, რომ ქარა-  
ნისათვის ყვილით გათვ-  
ნება შეტყობინებინა... ეს  
ურმები ავლაპრის ბაკებ-  
ში დაბოდნენ და ქარავა-  
ნი იქ იყო ხოლმე გამოშ-  
ვებული.

...თბილისში შესულ პა-  
ტარა ილიას თვალინ გა-  
დაშლებოდა ქვატკირის  
დიდი შენობები, მრავალი  
საყდარი, მრავალი ერის  
ხალი... შუაბაზარში ჩაკ-

ლილი, კედელზე მინო-  
ლილ მუშა დაინახავდა,  
ჩუმად რომ ღიღინებდა,  
ტკირით მოკაცული აფ-  
ლი წურნული რომ ჩა-  
მოსდიოდა და მუხლი კე-  
ცებოდა...

თბილისში პირველად ჩა-  
მოსული ილიასთვის კენ-  
ტი გადაუყდაპერიათ. ილია  
წერს: „ჩვენში პევრისა  
სნამს, რომ თუ ვინც პირ-  
ველად ქალაქში ჩადის და  
კენტს არ გადაყდაპაცან,  
ქალაქი დაცდილის. მეც,  
ამის დამწერს, გადამაყ-  
ლაპეს ერთ დროს...“

ილია გადმოგვცემს: ჟა-  
ლაქში ჩამოსელისთანავე  
მამაჩემმა ექიმები დამუკარისა  
სია, მაგრამ ვერაცერე  
გახდნენ. მაშინ ავა-  
რიდან ვიღაც ფრებალი  
მოიყვანეს, ეაბა ეცვა, თავ-  
ზე კარტუზი გხურა, ჩო-  
ლურა იყო, ხატვა რომ  
ვიცოდე დაეცატავდი, იმი-  
სი სურათი ისე ცოცხლად  
მახსოვს. იმან წამალი  
დამალევნი, შულისზე რა-  
ღაც წამსვა და თქვა: თა-  
ვის დღეში ამს აღარ გაა-  
ციებს, და მართლაც, მას



აქეთ ჩემთვის აღარ გაუ-  
ციტებიათ.

მაშინ სასწავლო წელი  
იანვარში იწყობოდა და  
1848 წლის იანვარში იღია  
იანშევესისა და ჟავეს  
კერძო პანიონში მიუბა-  
რებიათ. ეს პანიონი საუ-  
კეთესო სასწავლიად  
ითვლებოდა იმზრიონდელ  
თბილისში. იგი პეტონვის  
სახლში ყოფილა მოთავ-  
სებულია. იღიას ამ სას-  
წავლებლში სამი წელი  
გაუტარებია. მეტისმეტად  
მოკრძალებული და ხათ-  
რიანი ბიჭები ყოფილა და  
პანიონს მაღლე შეკეტუ-  
ბია. იგი სიყვარულით  
იგონებს ჰაკეს—პანიონის  
გამგებელსა და მასწავლე-  
ბელს. ჰაკე გერმანელი ყო-  
ფილა, მეტად გრძალუ-  
ბული კაცი. გერმანიიდან  
კავკასიის კორპუსის მე-  
თაურს ნეიტრალს დაუ-  
ბარებია თავისი შეიღების  
აღსაზრდებლად. მერე თბი-  
ლისში დარჩებილა და მა-  
სა და იანშევესის პანიონი  
დაუარსებიათ. ჰაკე  
მეაცის კაცი ყოფილა,  
მაგრამ მოსწავლებს ისე-  
თი მზრუნველობით ექცე-  
ოდა თურმე, ისე ხელს უნ-  
ყობდა მათს სანალუალ-  
ზრისა, რომ კალაში მეცა-  
დნებობის შემდეგაც არ  
შეირდებოდა, სულ მათ-  
თან იყო, ემსუაიცებოდა,  
უკრავდა როიალზე, რომ-

ლის დაკვრაც მშენივრად  
იცოდა და კონცერტებსაც  
უმართავდა მათ.

არღადებებზე იღია ყვა-  
რელს მიაშურებდა ხოლ-  
მე.

მას ქალექიდან სოფელ-  
ში ჩავლაც აქვს აღნე-  
რილი:

„რო დღის უკან ჩვენი  
სოფლის ბოლოებში მივე-  
დით. მზე ჯერ ჩასული არ  
იყო ამ მთის წვერზე  
ცეცხლითი ენთო... ჩემის  
მიწა-წყლის სიომ რომ და-  
მკრა, გული ამიტოკდა: ის  
მთა, ის ბარი, ის ტყე, ის  
მინდონ-ველი რომ დავი-  
ნახე, ავისე ლხენითა და  
სიამითა... გული ოდნავ  
და მეტად ტკბილად მი-  
ცემდა. სმენად გადამეტეცა  
გულისყური, ყველაფერი  
ჩემს გარდა თიოქვეს რა-  
ღაცას კარგსა და დიდი  
ხნით დავინერებულს ამ-  
ბაეს მიამობდა. იმ დროს  
რომ კაცს ჩემთვის ხმა  
გაეცა, მენენებოდა...“

იღიას მეგობარი კოხტა  
აფხაზი ერთგან სწორედ  
იმ დროს იგონებს, როცა  
მომავალი მნერალი ჰაკეს  
პანიონში სწავლიდა და  
ყვარელში არდალებოდა  
ჩამოლოდა.

იღია თერთმეტი წლისა  
თუ იქნებოდა. კვირადეს  
სოფელ კარდანაში ყო-  
ფილან და კოხტას მამას

სოფლიდან კარგა დაში-  
რებით მამითადი პეტრია  
ბიჭებიც იქ ნასულია და  
გახსურებულ მამითადი  
დაღმებიათ.

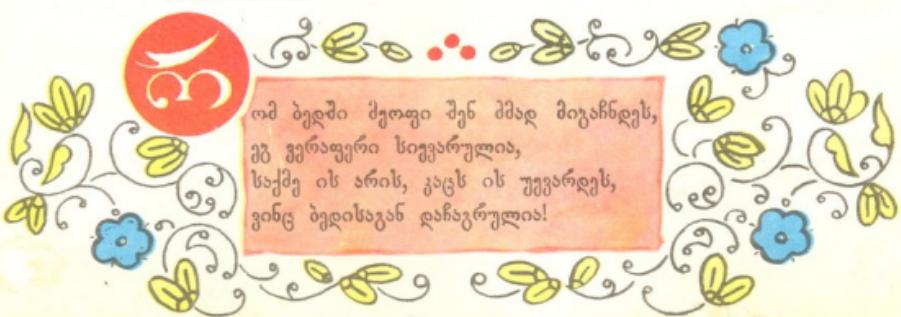
შინ რომ ვპრუნდებოდი-  
ოო, გვიამბობს კოხტა აუ-  
ხაზი, კარდანახამდე კარგა  
მანძილი კიდევ გვერდიდა  
დარჩენილი, რომ კოკისპი-  
რულმა წიგმამ დაუშვა  
და ნიავარი მოვარდა.  
სხა გზა არ იყო, იქვე სო-  
ფელ ჩალაუბანში შევპ-  
რუნდით და ლამე იქ დავ-  
რით. მაგრამ მთერი და-  
მე არ გვიძინებია. იმ სახლ-  
ში, სადაც ლამე გავათიერ,  
რწყილი დაგვეხვა და გა-  
თენდა თუ არა, ჩენი ლო-  
გინებიანდ გარეთ გამოვ-  
ვარდით, ერთი დიდი კავ-  
ლის ძირში გავიშალეთ და  
ცოტა მაინც გამოვიდინე-  
ოო.

იღიას აქ დაუწერია თა-  
ვისი პირველი ლექსი  
„რწყილები“, მაგრამ ლექ-  
სი დაკარგულა. ლექსში  
სასაცილოდ ყოფილა აღ-  
ნერილი იმღამილებელი  
თავგადასავალი და ბევრი  
ვიცნეთ. იღიას მამნევე  
იუმორის დიდი ნიჭი ეტ-  
ყობოდა, მოსწრებული ხუ-  
მრობა ცოდნით რუმე.

იღიას 1851 წელს დაუმ-  
თავრებია პანიონი და  
1852 წლის იანვარში შე-  
სულა გიმაზიში, სადაც  
მეოთხე კლასში მიუღიათ.

იღია ჰაკესი

ომ ბეღძი მეოფი შენ მსად მიგანწევ,  
გე გერაფერი სიევარელია,  
საქმე ის არის, გაცს ის უევარდეს,  
გინც ბეღძისაგან დაჩაგრულია!





ବିଜେତା ପାଦମରା

## କାଳି ଏବଂ ନିକାଳ ଶିଳାକ୍ଷେତ୍ରେ

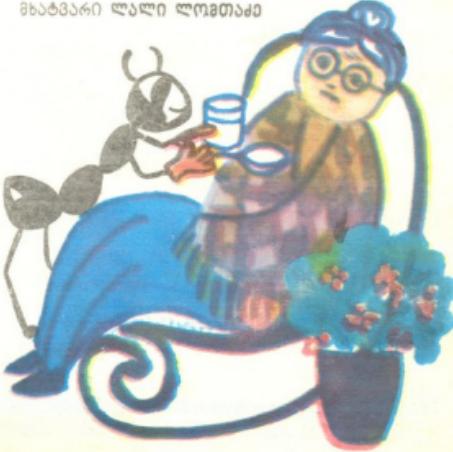
ତଥାନାଚାରୀ, ର୍ଖୁଗର୍ଜେଶିଲା,  
ଧିଦି, ଧିଦି ଗାଫିଲେଖିଲା,  
ଦେଖିବା ରନ୍ଧ ଆସି ଗଠିଲା,  
ଟୁର୍ମେ ମିନ୍ଦୁରାଧ ଯିନ ପାଦିନା,  
ଓଫି, ଲୁହି?

— ଯିନି, ଧେଲା?  
— ଯିନ ଧା, ନିରିଂକ ଶିଳାକ୍ଷେତ୍ରାମ.  
ରନ୍ଧ ମିନ୍ଦୁରାଧନ୍ତର୍ବନ୍ଦ ମିନ୍ଦୁରାଧନ୍ତର୍ବନ୍ଦ,  
ତଥାନି—ମେଘ! ନେହାଲି ମିନ୍ଦା!—  
ଟୁର୍ମେ, ଶୈଶି ନେହାଲି ସାବଧିଲାଧ  
ଯିନ ହାତିଲାଧ, ମିନ୍ଦୁରାଧ, ଲୁହି?  
— ଯିନି, ଧେଲା?  
— ଯିନ ଧା, ନିରିଂକ ଶିଳାକ୍ଷେତ୍ରା.  
— ମେର୍ଗ?  
— ମେର୍ଗ ତଥାନାଚାରୀ,  
ଧିଦି, ଧିଦି ଗାଫିଲେଖିଲା,  
ଦେଖିବାକ୍ଷେତ୍ର ନାହିଁ ଶୈଶିଲା,  
ଶାଦାମରା ରନ୍ଧ ମନ୍ଦୁରାଧ...

— ମାତ୍ର, ଟୁର୍ମେ, ଧେଲା, ଯିନ ମନ୍ଦୁରାଧ?  
— ମନ୍ଦୁର ନିରିଂକ ଶିଳାକ୍ଷେତ୍ରାମ.  
ନିରିଂକ ମି ନିରିଂକ ମନ୍ଦୁରାଧ,  
କ୍ଷେତ୍ରାମ ଅଶ୍ଵା ନେହାନ୍ତର୍ବନ୍ଦ.  
ଶିଳାକ୍ଷେତ୍ରାମ—ଦେଖି, ନେହାନ୍ତର୍ବନ୍ଦ ନେହାନ୍ତର୍ବନ୍ଦ,  
ମନ୍ଦୁରାଧନ୍ତର୍ବନ୍ଦ ଶୈଶିଲାଧ!  
ଦେଖିବାମ ରନ୍ଧ ମନ୍ଦୁରାଧ  
ଧା ତଥାନାଚାରୀ ଶୈଶିଲାଧ ନେହାନ୍ତର୍ବନ୍ଦ,  
— ନେ ଧାମରାଧନ୍ତର୍ବନ୍ଦ, ନେହାନ୍ତର୍ବନ୍ଦ ଗର୍ତ୍ତାମ!  
ଶୈଶିଲାଧ ଶିଳାକ୍ଷେତ୍ରାମ.

ଶୈଶିଲାଧ ମହିର୍ଜୁଦ ମନ୍ଦୁରାଧ ଲୁହିଲା  
ଯେ ନିରିଂକରିଲୁ ନେହାନ୍ତର୍ବନ୍ଦ ତୁମ୍ଭେଲା.  
ପ୍ରେମିଲାମ ତଥାନି ଧାତୁଶୈଶିଲାଧ,  
ଗ୍ରେ ଧାତୁରା ନିରିଂକରି;  
ଶୈଶିଲାଧ ମେହାମ ମେହାମରାଧ  
ଧା ଶୈଶିଲାଧ—ମନ୍ଦୁର ଧାତୁଶୈଶିଲାଧ,  
ଶୈଶିଲାଧ ମି ଶୈଶିଲାଧ ଧାତୁଶୈଶିଲାଧ  
ପ୍ରେମିଲାମ ମି ନିରିଂକ ଶିଳାକ୍ଷେତ୍ରାମ!

ମହାତମାରି ଲାଲା ଲାଗମା



# ତୁମଠିଯାଶ ହୁକରେ ତୁମଠାହୀସାହୀଳାଗ

1909. 1910

ସାଲଶରୀର ଦ୍ୱାରା ଲାଖାରୀ

ମହାତମାର ବ୍ୟାପିକ ପରିଚୟାବଳୀ

ତାଙ୍କ ଡାନ୍ତିଳ ଧେଇକ୍ଷାଲାଶୀଳ,  
ଶୁଣ୍ଡା ପିତ୍ତ୍ଵୀର, ରମ ଫଳକାନ୍ତ ଧାଯନ୍ତର,  
ଜୀବନାନ୍ତର ପିନ୍ଧି ଉଦ୍‌ଦେଶ ମିଶ୍ରପା  
ଏବଂ ଘୁଲମ୍ବନ୍ଦୁଲୀ ଦେଖିବା ଫଳନ୍ତର.  
ଗାନ୍ଧାରୀତରେଣିଠାର ପ୍ରକାଶକାଳା  
ଏବଂ ଶ୍ରୀକୃତ୍ସନ୍ଧା ଦେଖି ଶ୍ରୀକିନ୍ଦା,  
ଇକ୍ଷବା ତ୍ରୀତିଶୀ ଏବଂ କ୍ଷାନ୍ଦାନ୍ଦିଶାନ  
ତାଙ୍କରୁ ଶ୍ରୀଶମନର, ପିଲେ ଶିଥିବା.



ପୁଣ୍ୟନା-ଅର୍ପନ୍ତିଳିନୀ ଧାରା ଶାକିତ୍ତେ  
ଏବଂ ତୁମଠିଯାଶ, ରମଗାନ୍ତରୁ ପାଇଲ୍ଲେତ୍ତିଳି,  
ପଦ୍ମପଦ୍ମା ସାର୍ଥକେଲୀ, ଏବଂ ଶୁଭର ସାର୍ଥକେଲୀ,  
— ତୁମଠାପ ମେଲ୍ଲେତ୍ତିଳି<sup>2</sup>, ତୁମଠାପ ଗାଲ୍ଲେତ୍ତିଳି<sup>3</sup>,  
ମନ୍ତ୍ରମନ୍ତ୍ରା ଦିଗି ଏବଂ ଶୁଭପଦ, ମାର୍ତ୍ତିଲାପ,  
ପାଲାପ ଗାମତିରମା, ହିନ୍ଦା ପାତ୍କାରମା,  
ଫଳନାଥା ଏବଂ ଗାମତିରାର, ମାଦରାପ  
ଗାଶାନ୍ତରାର ପୁରି ଏକାମିତା.

ପାତ୍କାରମା ଏତିର ନାକ୍ଷେତ୍ର ପୁରିର  
ଶାକ ଗାମଦିନ ଏବଂ ଗାମତିରପଦ  
ଏବଂ ଶେରିଲ ପାଇସ ହିନ୍ତିଲେ ଶୁଭନାନ୍ତ  
ଏବଂ ମିଳିତି ଗୁଲିଲେ ମିଳଗ୍ବା.  
ମାତ୍ର ମିଳିଲି ନେଣି ଏରମାଦ ପକ୍ଷେରେଲେ,  
ଏବଂ ନେଣି ମିଳିରୁଲେ, ରମଦା ପାତ୍କାରମା  
ଶାକୀଲେ ରାପ ଶୁଭା ଏବଂ ରାପ ଏକାମିତା,  
ନାନ୍ଦାରକିଶୋର ଏବଂ ଶେରାମିତା,  
ଶୁଭିରି ଧାଉଜିତା ହିନ୍ତିଲେ ଶେରାକ୍ଷେତ୍ରା,  
ଏନ୍ଦା ରାମଦାନ୍ତର ଶାନ୍ତ ଶୁଣ୍ଡା ଶୁନ୍ଦା,  
ଏବଂ ଗାନ୍ଧାରାନ୍ତର ଶାନ୍ତ ମେଲ୍ଲେତ୍ତିଳି,  
କାନ୍ଦିଗା ମୁଶିତାର ଗାମତିରାନ୍ତା.  
ମନ୍ଦିନୀକା ପାଇସ ଧାନ୍ତିଲେ ଧାନ୍ତିଳି<sup>4</sup>  
ଏବଂ ମାତ୍ର ମିଳିପିଲା ଶାକ କ୍ରିକାନ୍ତିଗମି,  
ଏବଂ ଶେନ୍ଦି କ୍ୟାନ୍ତି କ୍ରିକିଟିକାଗ୍ରହିନୀ  
ମିଳିପାଇସିଲେ ତୁମଠିଯାଶ ମିଶ୍ରମାଦ.  
ଅମିଶାରିତାଵାନି ଶେରିଲାନ୍ତିଲେ  
ଏତ ଧରିଲେ ଲୁନ୍ଦିଫରିଲେ ମିଳିଲେ ମ୍ୟାପରାଦ,  
ଅନ୍ତରୀଳନ୍ତିଲେ ଏରତିବାଶାଦ ରଗି,  
ଏବଂ ଅମିଶାରିତାବାନି ଶେନ୍ଦିମାଦ ଗାଲ୍ଲା.  
ତୁମ ଏବଂ ନେବଲାକ୍ଷଣ ଲୁନ୍ଦିଲେନି କ୍ୟାନ୍ତି,  
ଏବଂ କ୍ୟାନ୍ତି ଶେରିଲାକ୍ଷଣ ଏକାଦି ଲୁନ୍ଦିଲେନି,  
ମାତ୍ର ମିଳିପାଇସିଲେ ତୁମଠିଯାଶ ପିଲେ  
ଲୁନ୍ଦିଲେନ୍ତି ମିଶ୍ରମାଦ କ୍ୟାନ୍ତିଲେ ଏକାନ୍ତିଲେ  
ଅନ୍ତରୀଳନ୍ତିଲେ ଏକାନ୍ତିଲେ ଏକାନ୍ତିଲେ;

აქ ბერნისი<sup>7</sup> ცოდნით თავს იწონებდა უფრო ქალებთან, ვიდრე კაცებთან. თუმცა გარჩევა შოთლაანდიაში ჭირს, ვინ ქალია და ვინ კაცია, ყველა ლედისა და ყველა ჯენობლენს<sup>8</sup> აქ ერთნაირად კაბა აცივია. ზაფა ეტიკეტს სულ არ იცივდა, სენი სკოტს ხალხში ხშირად არცხენდა, და ამიტომც თურმე პატრონი ერთხელ ძალიან გაუნაწყენდა. და ასე უთხრა: გუდ ბაი მაი დარღინგ,<sup>9</sup> შენ ასე ქცევის არ გაქვს უფლება, და რახან ჩემთან ყოფნა არ გონდა, გაფრინდა, გაძლევ თავისუფლებას. — ბაი-ბაი,<sup>10</sup> — ლიმილით უთხრა ფაქომ და გაფრინდა, ანდა სხვა რა გზა ქქონდა, გამოითხოვა იქაურობას, თუმც დაავინწყდა შეველა დრაკონთან... და შოთლაანდია ისე დატოვა, რომ „ნახეამდისაც“ ვერ უთხრა ნესის,<sup>11</sup> საბარალო თურმე დღემდე განიცდის, ლოპ-ნისის ფერწეზე ოხროვს და კვრესის. ირლანდიისენ მიმავალ ჟავოს. ტყის პირას შეხვდნენ „მინდვრის ბატები,<sup>12</sup> კანადიდან და ამერიკადან დაბრუნებული ემიგრანტები.<sup>13</sup>

1. პოლეტი — შექსპირის ტრაგედიის გრძელებული დანიის პენიცე.
2. ომლეტი — უძვილსა და რძეში ათქვეული კერძისაგნ მოშალებული კერძი.
3. გალეტი — ნამცხვარი.
4. დონდი — დაცვეწლი მანერების მქონე, უზაღოდ ჩატვირთვის კერძი (ინგლისული).
5. ბ. მოკეტონი და ბონტონი — ცუდი ტონი და კარგი ტონი (ფრანგულად).
6. რობერტ ბერნი (1759-1796) — უდიდესი შოტლელი პოეტი.
7. ლედი და ჭინთლენი — ქალბატონი და ბატონი (ინგლისურად).
8. გუდ ბაი მაი დარღინგ — მშეობლით, ჩემო ძეიდასას (ინგლისურად).
9. ბაი-ბაი (ინგლისურად) — ნახვამდის (აგლებული ტონით).
10. ნესი — რაღაც უცნობი ცხოველი, ზღვის ურჩეულო რომელიც ვითომ ლოპ-ნის ტბაში ბინადრობს.
11. მინდვრის ბატები — ასე ერთიან ემიგრანტებს ირლანდიაში.
12. ემიგრანტი — სამშობლოდან შორს, უცხო ქვეყანაში მცხოვრები ადამიანი.
13. ემიგრანტი — სამშობლოდან შორს, უცხო ქვეყანაში მცხოვრები ადამიანი.



## დიდებას პრეზენტი



იყო ერთი ხელმწიფე, დიდი ქონების პატ-რონი. ძე აღარ ესა, მაგრამ შვილიშვილებით ბეჭდინის უძრუბლივ სიტრე ჰქონდა. მანც დაჯავრიანდა; თანდათან უნდობი შეიქნა, ლხინ-სა და დარბაზობას განერიდებოდა. დედა ჰყავდა ბრძენი დედაკაცი.

ერთ დღეს დიდ შვეულებაზე შეუსწორ დე-დამ, რა ნალელინად გადასცემორდა ხელმწიფე სასახლის შიდა ეზოში მოლობენილ თავისიანებს. მჭერნევარე იყო, და ხნიერი ხელმწიფე მანც წამოუდგა დედმისის, ყელს მოვეცო მკლავითა, დააბრინა. თავანი სცა.

დაჭერისა დედამ შვილის შეერა, მათს თვალ-წის მბრძუნვა წვეული მოაჯირიდან გადახედა და თქვა:

— შენი ძეთა ძენი მოწევუტილ ვარსკვავებს ჰგვინან. მჯერა, გონიერასთან ერთად გულის სილმოცუ დაჟევთა, რაღა გაეცს საწესი?

— პირდაპირ გიტევი, ბატონი დედა: თანდა-თან მექნელა სამეფე ტახტის მემკვიდრის შერ-ჩება; ერთომეორებზე ზრდილი არიან და მწყა-ზარინ, კეთილნი და ალექსიანი.

— წნევა მთავარი ადამიანში! — თქვა დედამ.

— ასე არა გამეირვებია რა, დედა ჩემო, — დასინა შვილო, — ერთი ბათგინის უპირატესო-ბით გავინაწინ დანარჩენი... მტრე მე მოვეც-დე, და ჩემი ქვეყანა გარდაითხვრების მათი გულ-ნაწერობით.

მაშინ დედას თქვა:

— გავეაღნიერდე, შვილო ჩემი: თუ გაიმე-ტებდი და საჩურად დამითმობდი დიდედე-ბისულ მზითვის კიდობას? 365 სინატივა შეი-ოქრომევდლობისა, ადმიანის თვალით უნახვი.

— სულაც თქვენი საკუთრებაა, დედავ-ბატონი, გნებავთ, უბრძანები. — ახლავე გაახლებენ! მაუდმოელებული გორგოლა ქეცით, ორმოც კარში გამოტარებული შემოაგორეს ზარდა-შადან ლიდედების საჭურელი, ძეირნააფასები, — ხელმწინდად განთალი, პატიომანი თვლებით შეცული კიდობანი. — ზედ მოაჯიროთ.

სიჩრემ ჩამოიდგა. და ბრძანა მოხუცებულმა დელოფალმა: — ჩემს ძეს — ხელმწიფეს, თქვენთვის

დაუკლოცნია, კველას გასწერება საბორგეარი, სა-  
ძლვნოღლ მორთმეული; ვერცისებან დანათვალი.

და ზემთისა წეუროსებრ მოწერილე გადმოსკუ-  
ლა მოაჯირიდას მაგიდის ხავერდზე საუჯვე  
რჩქულთა რჩქულ უფლისტულთაცნ. „მოდიო-  
და მარგალიტი მოვნეტული, მონაყარი“... სამე-  
ფო ოჯახისშვილთა გულები სიხარბის ჟინბა  
ჭიაცვა. ეცნენ, მიატყნენ... სადღა იყო გვარი-  
შვილობას. რის თვაზი და მოკრიალება. ზედა-  
ხოცეს, წაქვრა-წატანით დაიტაცეს. ზოგმა ა  
მორცხვად, ზოგმა თავგასცლით ირგუნა დედაფუ-  
ლის მოძებული, ზოგმაც - გამგელებით. და თკა-

ქოს ძილიდან გამოფხიზლდნენო, —ბოლოს შე-  
ნისაენ იჩქარიდნენ ცალ-ცალებ გამალებოთ,  
თავდახრილი. საკუთარი თავისა რცხუფლიდან ი-  
თითქოს. ცარიელი იყო მაგიდის ხევერდი.

ერთი ვაკი, შეწუხებული ანგარებითი სტუმ-  
რობით, გამზე გამდგარიყო. დროდადრო ვისმეს  
თუდა შველოდა, რომ ადამიანის სახე-იქრი  
დაპერუნებიდათ ნაბრიოლ-ნაქიდავებთ, სიხარ-  
ბაგრანილებს. კუადამჯდრი ბრძენივით გულ-  
შემტკიცრობა ქმაწვილი.

დედამ ბრძანი:  
— აგრე, შეიღო, ეგ სამშეფრა კაცია!

აპთანდილ შემსრულებელი

## ზაფხული

გაგანია ზაფხულია,  
მზე ცეცხლიერი ელევარებს.  
მთა და ბარი სიცხით იწყის,  
სციფათ მსოლოდ მწევრვალებს.  
შეადღისას მძინარეები  
ბანაობით ქარობდით.  
ახლა ეველა გულს კიგრილებთ  
ცოდნიველა წეართი.



მთხვერი

ისე იშიძგვს მშას  
კარგი ლექტი და ზღაპრი,  
როგორც მის ფიჭვიას  
ფუნთუქა, რმები დამბალი.

ଚନ୍ଦ୍ରକିଳିଶ୍ଵରଙ୍ଗୁ ଗୁରୁତ୍ୱ  
ରିକେ ଲୋକାଙ୍କ ଧାରା ହିଁରାପାରା;  
— ପାଇଁ ଯେହିଏ ରାଜ ରାଜୀ କେବେ  
— ମାରିବାକୁ ନାହାଇନ କ୍ଷେତ୍ରକୁ ମେ  
— ରା ମେଲା କୁର୍ରିଛ ପାଇଁ  
ମେହିସ, ମେହାରୁଣ କି କେବୁ ମେଲାରୁଣାଏ?  
— ତଥାକୁଣ୍ଡ ଉପରୁକ୍ତିରୀତି, କ୍ଷେତ୍ର,  
କେବୁ ମେହାରୁଣ କି କେବୁ ଏକାରୁଣ?  
ଦେଖିବା ଆଶାଦ୍ୱାରା ଦେଖି  
ଅଛିନ୍ତା ମେହାରୁଣଙ୍କ ମେହାରୁଣ.  
ପାଇଁରୁ ପାଇଁ ରା ମେହିସ  
ମେହାରୁଣଙ୍କ କ୍ଷେତ୍ର ମାରାରୁଣାଏ.

କଣ୍ଠରୁକ୍ଷ କେ କୋଣାହୁଏ  
ମୁଖେ ନିଶ୍ଚିଦନ ମର୍ଦ୍ଦା ରାତ୍ରିଯତା,  
ମୀଳା, ଶୁଣ୍ଡିଲୁଙ୍ଗ ଶ୍ଵରଣୀ,  
ପରିତଃ ଶୁଣ୍ଡିଲୁଙ୍ଗରୁ ଶ୍ଵରଣୀ ଶୁଣ୍ଡିଲୁଙ୍ଗ.  
ମୁଖେ ଏ ଦାତ୍ତିରୁ କୁଳା,  
ନିଶ୍ଚିଦନ କାନ୍ଦିବ, ଲାଗନ୍:  
— ମୁ ଗୁରୁ ରାଜଧାନୀ ପାଇ,  
ନାହିଁ ଏହା ହମ୍ରାତମାନୀ ହମ୍ରାତମାନୀ!  
ଦାତ୍ତିରୁ ତଥିଲା କୁଳା,  
ରାଜୁ ବିଶ୍ଵରୁ ଶୁଣ୍ଡିଲୁଙ୍ଗ:  
— ଶୁଣ୍ଡିଲୁଙ୍ଗ ରାଜଧାନୀ, ଶୁଣ୍ଡିଲୁଙ୍ଗ  
ରାଜଧାନୀ ଶୁଣ୍ଡିଲୁଙ୍ଗରୁ ଶୁଣ୍ଡିଲୁଙ୍ଗ:  
ନିଶ୍ଚିଦନ ବିଶ୍ଵରୁ ଶୁଣ୍ଡିଲୁଙ୍ଗ:  
— ଏହା ରାଜଧାନୀ ପାଇ...  
ଏହିକି ଶୁଣ୍ଡିଲୁଙ୍ଗରୁ, ତଥାପି  
ଏହା ଶୁଣ୍ଡିଲୁଙ୍ଗ, ବିଶ୍ଵରୁ, ବିଶ୍ଵରୁ?

ପ୍ରାଣ ମୋରାରୁଗନ୍ଧ, ଗୁର୍ବା,  
ତ୍ରୟ ରା କାର, ମେନିହ ଦେଇବାଲୁକ!  
— କେ, କେ, କେବେଳ ରା କ୍ରିଷ୍ଣ  
ପାଇସ୍ଥାଲୁକ ଅରୀ କେନ୍ଦ୍ରିତ!

— მნია არ ცოდნობს, არა,  
არც გათხრათ, მართალი არ,  
ჰეყვან ღრმისი, სკო სხვაგვარად  
ცოდნობდა დაშინია.

ଅର୍ଦ୍ଧ ଶେଷିଲୋ ମୈତିନ୍ଦା, ଅର୍ଦ୍ଧ ପାରି,  
ପ୍ରସ୍ତର ପରିଚାଳନା ରୂପ ପାଇଲୁଣି  
ପ୍ରସ୍ତର ପରିଚାଳନା ଶେଷିଲା.  
ଶେଷିରୀ... ରାତରେ କିମ୍ବା ଶେଷିଲା



ପ୍ରକାଶିତ ଲଭନ୍ତୁରେ ଦେଖିବାରୁ,  
ଦୂରଟ ଦୁରିତରୀଳଙ୍କ ହେଲା,  
ମେଲାରେ ଗମିତୁରେଣ୍ଟାରୁ  
ଗ୍ରାମରେ ରୁ ଫୁଲରେ ନେଉଥି  
ଝୁକୁରେ ଯାନ୍ତୁରେ ଦୋଷ,  
ମେଲାରେ ଏରୁଥି ରୁହାରୁ,  
ରୁ ମେଲାରେ ଗ୍ରୁହିରେ  
ଗଢ଼ିରେଣ୍ଟିବିଳ ହାତର  
ଶୁରୁ ଦୋଷ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଠି କାହାର:  
କାହାରେ ପ୍ରକାଶିତ ରୁହାରୁ  
ପ୍ରକାଶିତ ଏକାକିରେ ଏକାକି  
— ଏଣ ଉଚ୍ଛଵିନ୍ଦର ପ୍ରକାଶ,  
ମେଲା ହେଲ ଏଣ ଏହି ଅଧି?

ମେହାଙ୍କ—ଗୁରୁତ୍ୱ, ଏ ଦୂରିକ୍, ଯୁଦ୍ଧାବ୍ଲୟ  
ଏଣ ଶୈଖିବଳା ନୀତିକ୍, ମାତ୍ରାତ୍,  
ର୍ଯ୍ୟାପିଲ୍ କ୍ରୋପିଲ୍ ଏଣ ଶୈଖାନିକି  
ଦେବାନାନ୍ଦାନ୍ତିକ ପାଦପାଦିରଭାବାଳି!  
— ରାଜ୍ୟର ଏଣ ମୁହଁରା, —ନିମ୍ନ  
ପାଇବାରେ, ଫିଲାଇବାରେ,  
ଉତ୍ସବରେ କୌଣ ଏହି, ମାତ୍ର ମାର୍ଦିଲୁଙ୍କ  
ରାଗରେ ଏଣିକି ଏଣିକି ଏଣିକି?  
ଶୁଣିବା ମାତ୍ରାକି ଏଣ ଅଛି?  
କ୍ଷେତ୍ରରେ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଏଣିକି ଏଣିକି  
ମାତ୍ରାକି ଦେବାନାନ୍ଦାନ୍ତିକ, ରାଜ୍ୟର  
ଦେବାନାନ୍ଦାନ୍ତିକ ଏଣିକି ଏଣିକି!

— ଦେଖିଲୁ ର ଏକିକି, ଦେଖିଲୁ  
ମୁହଁଲୁ ଅନ୍ତରୀମ ଠିକି,  
ଏ ଅଜ୍ଞାପା.  
— ଯେତେବେଳେବେଳେ ଦେଖିଲୁ କେବଳ,  
ରାଜାରେଣ୍ଟ ବାନିତା ମେଲାଗଲାପା!  
ପାରିବୁ ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ଫଳରୂପ  
ପ୍ରେସିଲାବ ଏବଂ ଶରୀରଗୁଡ଼ିକ,  
ବାଦିକୁ ମେଲାଗଲାବାନ ବାନିତା  
ମେଲାଗଲାବ ଶ୍ରୀରାମ ପାରିବା.  
ମୁଁର ତାହାକୁ ଏକାକି  
ଦେଖିଲୁ ରାଜାରେଣ୍ଟ ବାନିତା  
ଦା ଏ କି ମେଲାଗଲାବ — ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ  
ପାଦରୀବ ହେଉ, କିମ୍ବାଦୁ  
ଦା ଏ ନିକଟର ଦା ପାଦରୀ  
ଯାଇ ଏହିପରିହିତ, କିମ୍ବାଦୁ  
ଠିକି ଏହିପରିହିତ, କିମ୍ବାଦୁ  
ଏହି କିମ୍ବାଦୁ  
ରାଜାରେଣ୍ଟ ବାନିତା  
— ପାରିବାକୁ ରାଜା ମାଲାକ ହେଲା

ଶ୍ରୀମତୀ କୁମାରାଜାରୀ

କୁଟ୍ଟିଶ୍ଵର ଗୋଟିଏଣ୍ଟିଙ୍ ଏହି କ୍ଷେତ୍ରରେ,  
ରୂପାଳ୍ପନ ମାତ୍ର କ୍ଷେତ୍ରରେ ଦେଖାଯାଇ  
ମେଲ୍ଲାପ୍ରେ କୁଟ୍ଟିଶ୍ଵର ଅଛୁଟାଇବା  
ଦେଖିରେ ଗୁପ୍ତରୀଯାଙ୍କ ରାଜନ୍ୟ  
କ୍ଷେତ୍ରରେ ଉପରେ ମେଲ୍ଲାବାରି  
ଫୁଲ୍ବୁଦ୍ଧ—ମେଲ୍ଲାବରି ରା,  
ଏ ରୂପରେ କ୍ଷେତ୍ରରାଜ, ତୁ ଏ ଆଜିକ?  
ମେଲ୍ଲାବରି ମେଲ୍ଲାର ଲକ୍ଷ୍ମୀରେ,  
ଗୁଣ ଘୋଷ ନାହିଁବାର ମେଲ୍ଲାବା,  
ମେଲ୍ଲାବରିରେ ହରିଶ୍ଚାର କାରଣ  
ପାଇଁ ମେଲ୍ଲାବର ଗୁପ୍ତରୀଯାଙ୍କାରିତାରେ।

ଶୀଘ୍ରମୁଁ କ୍ଷଣିତାକୁ କିମ୍ବାକୁ,  
ଶେଷ-ଶୂନ୍ୟମୁଁ ମିଳିଗ୍ରେହନାକିନ୍ତି,  
ଶେଷପ୍ରୟୋଗ ଦେଇ, ଶେଷକୁ  
ରିମ ଛାପିଲୁଛା ଏବାବିନ୍.  
ଶେଷପ୍ରୟୋଗମୁଁ ନାହିଁଲୁ  
ଅଧିକାମେନ୍ଦ୍ରିୟ ଅନ୍ତର୍ଭୟମ୍,  
ଶେଷମୁଁ ରିମ ପ୍ରକାଶିଲୁଙ୍କ ଆଶିଥାଏ  
ରିମ ମେରିନ୍ ଓ ରିମକ୍ଷାଳେ ମାତ୍ରିକ୍  
ନାରାତି ନିମ କ୍ଷେତ୍ର ପ୍ରେସିନ୍,  
ଶେଷକାମିକ୍ଷା, ଯୁଦ୍ଧରୂପରୀତି,  
ପ୍ରକାଶିଲୁଙ୍କ ବୈଶିଶ୍ଵାଳମୁଁ ଶେଷିଦ୍ୱାରା  
ରିମକ୍ଷାଳେ ଶେଷପ୍ରୟୋଗମୁଁ ପ୍ରକାଶିଲୁଙ୍କ,  
ରୁକ୍ଷିନ୍ଦାରୁକ୍ଷିନ୍ଦା ମେରାମୁଁ ପ୍ରକାଶିଲୁଙ୍କ!  
ମେରାମୁଁ ପ୍ରକାଶିଲୁଙ୍କ ଏବା,  
ରିମ କ୍ଷେତ୍ର କ୍ଷେତ୍ରରୁକ୍ଷିନ୍ଦାକାଳି,  
ରୁକ୍ଷାକ୍ଷେତ୍ର ଶେରି ରିମିନ୍ ବିନ,  
ବେଳାକ୍ଷେତ୍ରରୁକ୍ଷିନ୍ଦା ଏବା ମେରା  
ରୁକ୍ଷାକ୍ଷେତ୍ର ଶେରି କ୍ଷେତ୍ର ମାତ୍ରିକ୍  
ମେରାମୁଁ ପ୍ରକାଶିଲୁଙ୍କ ଶେଷପ୍ରୟୋଗମୁଁରେ,  
ଏକାକ୍ଷେତ୍ର ଗୁଣ୍ଡ କ୍ଷେତ୍ର ଏବା ମେରା  
ରୁକ୍ଷାକ୍ଷେତ୍ର ଶେରି କ୍ଷେତ୍ର ମାତ୍ରିକ୍  
ମେରାମୁଁ ପ୍ରକାଶିଲୁଙ୍କ ମିଳିବାକି  
ମେରାମୁଁ ପ୍ରକାଶିଲୁଙ୍କ ମିଳିବାକି  
ମେରାମୁଁ ପ୍ରକାଶିଲୁଙ୍କ ମିଳିବାକି

# ზერილი იაღონ დიტოს პატრონს მიხოს

გამარჯვება მიხო!

მე მეგონა სასწაულები არ ხდება, მაგრამ რაც იმ დღეს მოხდა, ნამდვილ სასწაულს ჰყავს.

ქარისი დღე იდგა. მე ჩემს საქმეში გავრბოდ.

ერთიც ვნახოთ, ქარისა რაღაც თეთრი ფურცელი ზედ გულზე მომაგდი და ამავრა. ხელის აქნევით მოვინდომე ქაღალდის მოშორება, მგრამ ვიფიქრე, რაღაც ქარიში ქარის საბორიალოდ დავაგდო, ჩავჭრე და ურნაში ჩავაგდებ-მეთქი. ურნას მივუაძლევდი, და მაშინდა შევამჩნიო, რომ ქაღალდზე ფერადი ფანერებით რაღაც ეწერა. ეს შენა წერილი იყო, მიხო.

პატივის მისამართ  
გამოიწვია და კვათალი

იაღონი თუ მუშაონი უ-  
მუშა

მუშა გოთხვეული დამიმართვის  
დამატები პატივის მისამართ  
და მუშა გადა გადა გადა

ნავიკოთხე და ძალიან შეეწუხდი. ალბათ როგორ გივვარდა შენი იაღონი, როგორ უვლიდი და თავს ევლებოდა — წყალს უცვლიდი, საენეს უყრიდი, კვერცხს უხარხადი და ხელის გულზე დადებულს აჭმევდი. ალბათ გაკვეთილების სწავლაშიც გრძელიდა იადრინის გალობა.

ნეტავ ვის დარჩა გალის კარი ლია?

საგონიერებელი ჩამაგდო შენმა წერილმა, მიხო. მთელი გზა ფუიქრობდი, რა მეენა. წერილში ხომ არ ნერია, რომელ ქუჩაზე და რომელ სახლში ცხოვრობ. თუმცა მისამართი რა მინდა, როცა იაღონი სად არის, არ ვიცი. შენი წერილი დავეცეცე და საგულ-დაგულოდ შევინახე.



შინ რომ ვბრუნდებოდი, რატომმაც ვლელავდი, ვერმობდი, რაღაც უნდა მომხდარიყ. უშიშობდი, ბავშვებმა ხომ არაური და-ამავეს, ან ხომ არაფერი იტკინეს-მეთქი.

კიბე სულმიუთემდელად ავირბინე, ქარს რომ მივადევი, რაღაც უჩვეულო ხმაური შემომესმა. ძლივს შევაღე კარი, გული ჩიტი-ვით მიურთხიალებდა.

ბავშვებმ მაგიდას შემოსეოდნენ. სამივე ერთად ლაპარაკობდა და რაღაც სუმტკი-ცებინენ ერთმანეთს: შენ კი არა, მე გადა-ვარჩინე! მე!. მე გადავარჩინე!

მაგიდაზე ჩვენი ძველი გალია იდგა (ნეტავი როგორ ჩამოილეს სხვენიდან?), გალიაში კი, ქანდარაზე, ყვითელი იადრინი წამოს-კუპებულიყო და მოკამათ ბავშვებს მძივი-

კით მრგვალი და კრიალა შევი თვალით აღ-  
მაცერად შეპურებდა.

გაოცებისაგან შევყვირე: — დიტო! —  
და მერე ჩიტს ისე ჩავეყითხო, თითქოს პა-  
სუხის გაცემა შეეძლო:

— შენ მიხოს დიტო ხარ?

დიტომ თითქოს გაიგონ, ჩემი შეეითხვა,  
ხტუფა-ხტუფით მომიახლოვდა და გალი-  
ის ხარიხებს ნისკარტი მიუსც-მოუსვა, აღ-  
ბათ მაკოცა.

მაშ ეს სასწაული არ არის, მიხო? ახლა  
მეორე სასწაული ის იქნება, შენც თუ გიპოვ-  
ნე და შენი იადონ დაგიბრუნეთ.

— დედა! — დამიძახა ამ დროს უფროს-  
მა ბიჭმა. მე მხოლოდ ახლა გამოვუზინდ-  
დი და ჯიბიდან შენი ლამაზი ნერილი ამო-  
ვიდე.



— ეს ჩიტი მიხოსია, ბავშვებო, რა კარ-  
გები ხართ, რომ უპოვეთ.  
— ეი არ უპოვეთ, თვითონ შემოზრინდა  
ქარისაგან სულთმლად აბურძგნული ჰურძ-  
და ბურბული, შიშისაგან ცახახებდა. მერე  
იურინი და იურინი თათხებში. ბოლოს კლან-  
ჭით ფარდა გამოვდო, ცალი ფეხით ჩამოე-  
კიდა და კინალამ მოკვდა.

— ძლიერ ჩამოვხსენით. — თქვა შუათანამ.

— იქ ასვლა ვინ მოახერხა? — ვიკითხე  
მე, შიშით თვალებგაგანერბულმა.

— მე! — მძასუხა პატარამ ამაყად და  
მყაცრად.

— ნუ გვშინია, დელიკო, — დაამშვიდა  
უფროსმა. — ეს მაგიდა მივინიეთ, ზედ ერთი  
სკამი შევდგით, ზეროდან კიდევ პატარა სკა-  
მი დაგდგინ და რადგან ეს კველაზე მჩა-  
ტეა, — პატარა ძმაზე მიმითოთა, — მაღლა ეს  
აცუშევთ. სამაცეროდ ჩვენ ორნ მზად ვი-  
ყავით, რომ თუ გადმოვარდებოდა... — ხე-  
ლით მიჩვენა შუათანამ, როგორ დაიტერდ-  
ნენ პატარას, გამილიმა.

— მერე მე ავედო, — ცალი ხელით სახე  
მისკენ მომატრიალებინა უფროსმა და ლა-  
პარაკი განაგრძო. — ძლიერ გაუსხესი კლა-  
ნჭები, ფართიდნ გამოვარდნენ და უბეში  
ჩავისვი, მერე ამათ ფრთხოლად ჩამისვეს. —  
ესე იგი, მე გადავარჩინე იადონი! — სხაპა-  
სხუპით მომაყარ ეს ბოლო სიტყვები ალბათ  
იმიტომ, სწორედ ამ სიტყვების თქმა კვე-  
ლასათვის დასწრო.

— მარტო შენ რატომ, ჩვენ რა ტუტილად  
ვიდეთ დაბათ? არ გახსოვს, როგორ გუში-  
ნოდა მაღლიდან ჩამოსვლა? — გაუჯავრდა  
შუათანა პატარას.

— სამიცეს გადაგირჩენიათ. — ჩუმად  
ვთქვი და სამიცე ერთად ჩავიკარი გულში.

— როგორ გაეხარდება მიხოს, იადონი რომ  
გადაურჩინეთ. წყალი დაალენინეთ. ახლა  
ვაჭამოთ! — ბავშვებს პასუხი არ გაუციათ,  
ჩუმად შემომყურებდნენ. მერე პატარამ  
შუბლი შეეკრა: — მიხო ვინდა! არ მივცემ  
იადონს იმ მიხოს!

მე მხრები ავიჩეჩი, შენი ნერილი ხელის-  
გულით გვასწორე და ბავშვებს მიაწონდე.  
ხმამალლა დაინიჭეს კითხვა, დამთავრეს და  
უცნაურად დაუმდნენ. სამიცე მე შემომყუ-  
რებდა თვალებმ. ალარ ვიცოდა საით გამე-  
ხედა და ჭერში დავიწყე ცეკრა.

— რა იცის მიხომ, ჩვენ რომ ვიპოვნეთ,  
ა? — იცითხა შუათანამ.

— აბა, რა! — თქვა პატარამ.

— ჩვენ ხომ ვიცით. — თქვა უფროსმა.

— ასე გინდოდათ იადონი? რატომ ერთ-  
ხელ მაინც არ მითხარით. ხვალვე ნაგიყვან



ზოომაღლაზიაში, სამივეს ცალ-ცალქე გიყიდით ითა იადონს. თუ გინდათ, სხვადასხვა ფერის თუთიყუშებს გიყიდით.

ბავშვებს სიხარული ვერ შევატყვე. ავდეჭე, სამზარეულოში შევედი და საქმეს შევუდევი. გული დამიძიმდა, გუნდა გამიჯუჭდა, მეწყინა ჩემი შვილების გულცივობა. შენებ ფირი მოსვენებას არ მაძლევდა.

ბავშვები ჩუმად იყვნენ, ცალი თვალით გავხედე, სამივე მაგიდას დაყრდნობოდა და იადონს შესციციონოდა.

— ალბათ როგორ უყვარს მიხოს თავისი იადონი. — თქვა უქროსმა.

სამივემ ერთად ამოიხსრა.

— ვინ იცის, იქნებ ტირის. — თქვა პატარამ.

— დავუბრუნოთ. — თქვა შუათანამ. არც ერთს ხმა არ ამოულია.

— დედა! — დამიძახეს მერე.

იმედი შემეპარა და სიამოვნებით გამოვეხმაურე.

— მიხოსაც იცნობ?

„ეს უკვე საქმიანი შეკითხვაა, გავიფრე, ხელები შევიწმინდე და გახარებული გავედი ბავშვებთან.

— არა, არ ვიცნობ, მაგრამ ალბათ კარგი ბიჭია. თავისი იადონი დიტო უყვარს და დაეძებს.

— სახლი რომ არ ვიციო? — ისევ ეჭვის თვალით მიცეკრდა შუათანა.

— ამიტომ იადონი ჩენია. — ისევ შეკრა კოპები პატარამ.

— მოიცა, ერთი შენ, დაგიჯვინია — ჩვენა და ჩვენია! არ არის ჩენი, ვეღარ გააძე! რა ვენათ, დედა? — ახლა მე მომიბრუნდა უფროსი.

— მოვიფიქროთ, ვიკითხოთ. სადღაც ახლოს ცხოვრობს მიხო, თორებ ჩვენთან არ შემოფრინდებოდა იადონი.

— გაზეთში გამოვაცხადოთ.

— გაზეთში კი არა „დილაში“ აჯობებს. — თქვა შუათანამ.

— რატომ „დილაში“?

— წერილს ეტყობა, მიხო პატარაა, „ნორჩი ლენინელი“ ჯერ არ ექნება გამოხერილი.

ასე გადავწყიტეთ მოგვეწრა შენთვის წერილი, ჩემში მიხო. მისამართს „დილის“ რედაქტორიაში გეტყვიანი. მერე მობრძანდი ჩვენთან და შენი იადონი დიტო ნაყვანე.

# ჯავახ ვაკე

გივი მდინარეობის

## იქრისთა

ქართული ხუროთმოძღვრების ერთ-ერთი ღირსშესანიშვანი ძეგლი იყორთა ქალაქ გორის ჩრდილოეთ მდებარეობს. იგი აგებულია 1172 წელს. ტაძარი შემცულია ქრისტული ჩიუქურისმებით, იქვე ახლოს კი ქისის ერისთავია ციხე-დარბაზის ნანგრევებია შემორჩენილი.

იყორთის ტაძარი ჩვენში ცნობილი და სახელმოხვევჭილია იმით, რომ ამ ტაძარში დაკრძალულ არიან საქართველოს თავისუფლებისათვის თავდადებული ბიძინა ჩოლოყაშვილი, შალვა და ელიზებარ ერისთავები. ამ ჭეშმარიტმა მამულიშვილებმა 1659 წელს ირანის ნინააღმდეგ აჯანყება მოაწყეს და კახელთა, თუშუმა-ხევსურთა და ქართლელთა ერთიანი ლაშქრით სასტიკად დაამარცხეს უძლეველობით ცნობილი ირანის შაპი.

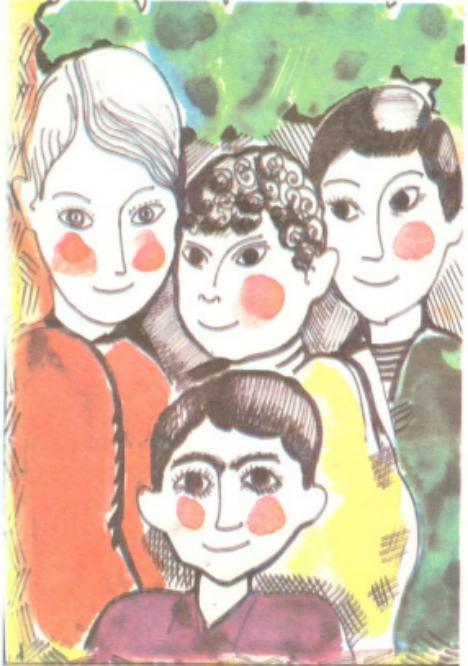
გამძინვარებულმა შაპმა აჯანყების მოთავენი თავისთან დაიბარა. ნინააღმდეგ შემთხვევაში კახეთს დიდგალი ლაშქრის შემოსევით და ამხრებით დაემუქრა.

სამშობლო რომ საფრთხისაგან და ზედმეტი სისხლისაგან ეხსნათ, სამიცვე ვაჟაპატი ეახლა შაპს, რომელმაც ისინი სიკედილით დასვევა.

მაღლიერმა ქართველმა ხალხმა მათი ნეშტები სამშობლოში ჩამოასვენა და იყორთის ტაძარში დაკრძალა.

კარგად დაიმახსოვრეთ, ბავშვებო, თქვენი გმირი ნინაპრები ბიძინა ჩოლოყაშვილი, შალვა და ელიზებარ ერისთავები და ნურასოდეს დაივიზუბოთ მათს თავგანწირვას. როდესაც იყორთის ტაძარში მოხვდებით, აუცილებლად მოინახულეთ მათი ნმითდა საფლავები.





ბიორჩი კააზაზვილი

## ვყეში ნამდობი კომპლეს ზღუპები

პაპამ თავისი „ნივა“ შუა ტყეში, ველიან-ზე გაჩერჩა აქ კარე ადგილია, ამის იქით უკვე ულრან ტყე იწყებათ.

გოგო-ბიჭები მანქანიდან გადმოსტედნენ და ველიანზე კოტრიალი დაიწყეს.

არჩილმა მოლბერტი გაძალა და ხატვას შეუდგა. ბიჭები არჩილს შემოეცვინენ, გოგოში კი პაპას აედევნენ და, როდა პაპა დასასევნებლად მნვანეზე ნამორვა, ისინიც გარს შემოუსხდნენ:

— პაპა, კომბლეს ზღაპარი გვიამბე, პაპა!

პაპა რის პაპას, თუ შევილიშეილებს ზღაპარს არ უშამობდეს? წოდა, იმანაც მაშინვე დაიწყო ზღაპარის მოყვილა.

ბიჭებმა ერთხან უყურეს არჩილს, მერე მოენინათ და წყაროსაკენ წავიდნენ. ჯერ წყალი დალიეს, მერე შაშვებს გაუდევნენ, ბილიკზე გავიდნენ და ულრანს გზაზე აღმოჩნდნენ.

— ულრანი ტყისა არ მეშინია! — თქვა ჟა-კარმა.

— არც მე მეშინია! — განაცხადა პაპ-ტამ, — ვატოც გულადი ბიჭები.

— მეც გულადი ვარ! — ხელი გაიკრა ქი-ტესამ გიგა პაპას გათლილ ხის ხმალზე.

ბიჭებს გაახსენდათ, იარაღი რომ არ პქონდა, მაგრამ მოაგოდათ, „ნივის“ სა-ბარგულში პაპას ორლულიანი თოფი რომ იდო და ერთბაშად დამშვიდნენ. არაფრისაც არ გვეშინიათ, ერთხელ კიდევ დაადგინეს და გზას გაუდგნენ.

შემოხვდათ შელია.

— ძმები, ვისი ხართო?

— გიგა პაპასიო.

— გიგა პაპა რა მოხელე კაციაო?

— გიგა პაპა ის კაცია, „ნივა“ და ორლუ-ლიანი თოფი რომ აქვსო. თუ რამეს დაგვი-შავებ, მთვარეზე რომ გაიქცე, თავისი „ნი-ვი“ იქაც მოგზახავს და შავ დღეს დაგაყე-ნებსო.

— მაგარი ყოფილა ის თქვენი გიგა პაპა და იმისი შემისრ რას დაგიშავებოთ? — გზი-დან ჩამოეცალათ შელია და ბიჭებმაც გზა განაგრძეს.

შემოხვდათ დათვი:

— ასეთი გულადი ბიჭები ვისები ხართო?

— გიგა პაპა რა მოხელეაო?

— გიგა პაპა ის კაცია, „ნივა“ და ორლუ-

ლიანი თოფი რომ აქვსო. თუ რამეს დაგვი-შავებ, მთვარეზე რომ გაიქცე, თავისი „ნი-ვი“ იქაც მოგზახავს და შავ დღეს დაგაყე-ნებსო.

— მაგით ვერ შემაშინებთო. კომბლეს ზღაპარი თუ იცის იმ თქვენმა გიგა პაპამ?

— იცის რომელიაო. რაც ქვეყანიზე ზღაპ-რებია, ყველა იცისო.

— ამ, მაშ გადაციცით, რომ ის დათვი ჩერი პაპა იყო და კომბლესი მაშინ სულაც არ შეშინებიაო. ხათრი ჰერიდა და იმიტომ არ შეჭამა იმისი ცხვრებიო. პოდა, მეც ახლა გიგა პაპას ხათრით არაფერს განვიწინებთ და გზა მშევრიბისა გერინდეთ!

გაუშეა დათვემა და კვლავ გზა განაგრძეს.

შემოხვდათ მგელი:

— ე, რა ყალიბუტით მოდიხარო, ვინა ხათო ეგეთი გულადებიო? — თვალები და-უბრილათ მგელმა და ბიჭებს ცოტათი შეე-შინდათ.

— ვინა ვარო და გიგა პაპას ბიჭები ვართო.

— მე რომ არ ვიცი, ვინ არის თქვენი გი-გა პაპა?

— გიგა პაპა ის კაცია, „ნივა“ და ორლუ-ლიანი თოფი რომ აქვსო. თუ რამეს დაგვი-

შავებ, მთვარეზეც რომ გაიქცე, იქაც მოგნახავს და შავ დღეს დაგაყენება.

შევლა ისეთი გადაიხარისა, ჩიტები შიშისაგან ხიდან აურინძენ და საღლაც გადაიკარგნება.

— თქვენი გიგა პაპა კოსმონაუტი ხომ არ არის, მთვარეზე ასელა რომ შეეძლოს? თქვენი, კომბლესდორინდელი ჩარინჩენილ მგრძნო ხომ არა გონიგორით? თოლითა და „ნიკით“ დღეს ველარავის გაკვირვებოთ.

— მაშ, რიც გავაკვირვებოთ?

— ქუუა-გონებითაო, მოხერხებითაო, შრომითა და ცოდნითაო...

აჩასხობში პაპი ზღაპრის თქმა მოათავა და არჩილთან მივიღდა:

— ბაჭები სად არიან?

— შენთან არ იყენენ? — აიხედა არჩილმა.

მოქვეწნენ ძახილს, მაგრამ არავინ გამოეპასუხათ.

პაპამ მანქანის საბარეულიდან თოლი ამოილო და ბიჭების საძებნელად წავიდა.

შემოხვდა შეკვეთი.

— მელისავ, ჩიმი ბიჭები არ გინახავსო? — პეკითა პაპმ და თვალებში ჩააცემდა, არ მომატყულოს.

— როგორ არაო, ოთხი ლამაზი ბიჭი აი, იქით, დაფინის სატყეოსაკენ გავაცილეთ.

განაღრძო გათვა.

— ჩემი ბიჭები არ გინახავსო?

— ლერთმა გაგიმრავლოს, კარგი ბიჭები გყოლიანი! — დალოცა დათვმა, — ვნახო, მაგრამ შენ ხათორი ხელს როგორ ვახლებდო. გავუშვი და მგლის სატყეოსაკენ წავიდნენ.

— მაგასაც ახლავე გავიგებო, — უთხრა გიგა პაპმ და გარიბდა.

შემოხვდა მგლი.

— ჩემი ბიჭები არ გინახავსო? — პეკითსა გაგულისებულმ პაპმ.

მეგომმ ბრჭყველიალა ორლულინს თვალი ცერად შეავლო და ცოტათი შეკრთა:

— გაბარაზებული ხარ, შე კა კაცო, ჯერ გამარჯობა მითხარი და მერე მეითხეო. თუ არადა ის შენი ბიჭები თვითონ მოვიდენენ ჩემიან, მე ხომ არ მოვიტაცეო. აგრე სად არიანო. — მიახედა მეგომმ დიდი ნიულისაკენ და პაპამ დაინხა, რომ მისი ბიჭები და მგლის ლეკვები ერთმანეთს ებუნებლავებოდნენ. კოტრიალებდნენ და ყირა-ყირა გადაფილდნენ. ხან ერთი იყო ზემოდან და ხან შეორე.

— მე კი მეგონა, ბავშვებს შემიტამდი, — უთხრა პაპმ მგლი.

— კომბლეს მგელი ხომ არა გეონივარ,

რომ ღორმუცელა ვიყო, — ჩაიტრიბაზ მეგელმა და ნელში გაიღორია, — „აბა დამაცადე“ თუ გინახავს კინოში, იქ რომ მეგელია იმისი ძმა ვარ. უკრიჩი, ქალაქში ნუ ნიავალი სოფელში დარჩი-მეთე, მაგრამ არ დამიჯვერა. წავიდა, იქ გართობას გადაჰყო და უშელიძორდ გვიტერდება. აქ რომ დარჩინილიყო, ორიღიდე ლევას შეგვმატებდა და ეგბის გადაჯიშვისაგან დაგვეხსნა სამგლეთი.

— მერედა, არ უნდა გადაშენდეს სამგლეთი? — გაიკვირვა გიგა პაპმ, — ვითომ რას შენისარი ამ ტყე-მინდორს, ყველას თქვენი ეშინია!

— ტყე-მინდორს იმას ვარგივარო, რომ ცხოველთა სანიტრები ვართ. ჩვენ რომ არ ვიყვნეთ, ავადყოფილია დაერეოდა და ყველია დასხვებებით. ალარც ხალხისათვალისართ საშიშნი: ძველი დრო ალარ არის, ჩვენი წინაპრები სოფელ-სოფელ რომ დაეხეტებოდნენ და ბატქებს იტაცებდნენ, ულრან ტყეში ვსხედვართ და თუ თვითონ არავინ ჩაგვიგარდა პირში, თავს არავინ ვესხმით. ისე კი შენი შეიღიშვილები გააურთხილე, მარტონი ალარ წამოვიდნენ. მე კი არ შევჭამ, მაგრამ რამდენი ალარ წამოვიდნენ. მე კი არ შეუნერები მგელია და ღორმუცელობა არ დაეუიცება.





## პაპა

შაშან ჩოხა ჩაუცვამს,  
წევრი დაუვარცხნა,  
გაძოხულა ქუჩაში,  
ხანგალზე აქეს ცაცია...  
მარჯვენათი გრძელ ჩიბუშს  
აძლევბის და აძლევბის.  
დგას და ფერით გასცემრის  
სოფლის მიღმა—მთავრებს...  
ალბათ ეს მწვანე მოქმი  
სიყმაწევილეს აკონებს!



მხატვარი ირაკლი ჭავჭავაძე

ლელიან აბდულაძე

## ხათუნა და საილო

ხათუნიკოს ესვეწება  
წოლომარკის საილო;  
— ერთი ლექსი მითხარით,  
თანაც სასაცილო.  
ცოტა გულზე რომ მომეშვას,  
ვისარხარო მაგრად...  
ხათუნიკომ გაიდიმა,  
— კი, ბატონო, მაგრამ  
მე რომ ერთი ლექსი ვიცი,  
ჟატარა და მცირე,  
ამოდენა საილოს, აბა,  
როგორ გაგაცინებს.



# ქართული კულტური

## ქაუსიაშვილი

შოთა აბინანაშვილი

ის ფასის მთიდან გამოდის  
და მერქე შევ ზღვის ერთვის,  
თუ ასოების გაღასმის  
მხელი არ არის შენოვა,  
რომელ ბოსტნეულს მიიღებ,  
გამაგებინე ერთი.

## ჩატურია

ჭრიპინ-ჭრიპინით ქაღალდს  
აკურა გიშტის ნამი,  
კიცქანა უოლადი გახლავს,  
მრავალი არის სამი],  
შევვალე წინა ბევრა  
დავასრულოთ ამით —  
მეგობარსა და ნაცრობს  
არ დაუყოვნო წამით.

## ჭირია

ხართულების ალექს ცე-ია და  
ვ. ი. ლეიხინის სახელმწიფო პანორა-  
მა თრაგიზისაცის რიცხვბლივე-  
რი საბჭოს უცრმალი უმცროს-  
კლასელთათვის.

გამოისა 1928 წლიდან.  
ხევ. კა ცე-ია გამოიცემლობა.

შთავარი რედაქტორი  
ენერ ნიშანები

სარდაცვით კოლეგია: მიზანი ამაგრ-  
ძები, მინის ანთაბარ, ლაგარა გა-  
შვა, მირ დავთავილი, სილი-  
ონი დავასახადი, ლავალა  
არაბი, გვალა ლოსაგირი, გავალა  
არავალი, კვერა დავასახადი, გვი-  
ვირი ირისავილი, (ამასტეკო-  
რეაქტორი), თიხეი სალავი (ა/ზ,  
ლევანი), მიზა კდლამი, 2030 პირ-  
ნამი, ვარინი სასამავილი.

ტექნიკური ჩედაქტორი  
ენდი წერეთლი

შისმართი: ჩედაქტორი, გამოიცემლობის,  
სტამინ-ომალი, ლეიხინი, 14. ტელ-  
მო. რედაქტორის 93-41-30, 93-98-16;  
ა/ზ. მდევრის 93-10-82, 93-98-16; სამ.  
რედაქტორის — 93-98-18; გარეული-  
სტის: 93-98-19; 93-98-17.  
გადაეცა ახალი ნომრი 20.04.86 წ. ზელ-  
ომის ასამუშავიდ დაბეჭდი 2.07.86 წ.,  
ქაღალდის ზომა 60×90 1/2, ფა. ნამ.  
უფრო. 2.5. ტრაქა 185.000. ვაკეთი  
1105.

კურა ნახატი ბენო  
ნიშანებისა

«Диля» («Утро»), ежемесячный  
журнал ЦК ЛКСМ Грузии и Гру-  
зинского Республиканского Совета  
Всесоюзной пионерской организации  
им. В. И. Ленина для младшего лас-  
сников, на грузинском языке.  
Отпечатано в типографии издатель-  
ства ЦК КП Грузии.

Главный редактор Энвер Нижарა-  
ძэ (тел. 93-41-30).

Адрес редакции и издательства:  
380096, г. Тбилиси, ул. Ленина, 14.  
Объем 2,5 печатных листа, тираж  
168.000. Заказ № 1105.

